



# Vayeshev Torah Reading for 5785/2024

Torah Portion for Vayeshev : Genesis 37:1-11

1. Jacob lived in the land where his father was a stranger, in the land of Canaan.

א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוָרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

2. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought to his father their evil report.

ב אֵלֶּה | תְּלֻדֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שֶׁבַע-עָשָׂרָה שָׁנָה הָלַךְ רֹעֵה אֶת-אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נֹעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דִּבְרֵתָם רָעָה אֶל-אָבִיהֶם:

3. Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat with long sleeves.

ג וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בָּנָיו כִּי-בֶן-זְקִנִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים:

4. And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him, and could not speak peaceably to him.

ד וַיֵּרְאוּ אֶחָיו כִּי-אֲתוֹ אֶהָב אָבִיהֶם מִכָּל-אֶחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ לְשָׁלָם:

5. And Joseph dreamed a dream, and he told it his brothers; and they hated him even more.

ה וַיַּחְלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד לְאֶחָיו וַיּוֹסְפוּ עוֹד שְׂנֵא אֹתוֹ:

6. And he said to them, Hear, I beg you, this dream which I have dreamed;

ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי:

7. For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood around, and made obeisance to my sheaf.

ז וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאֻלְמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמְתִי וְגַם-נִצְבָּה וְהִנֵּה תִסְבְּינָה אֲלֵמְתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֵלֵמְתִי:

8. And his brothers said to him, Shall you indeed reign over us? or shall you indeed have dominion over us? And they hated him even more for his dreams, and for his words.

ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הַמָּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיּוֹסְפוּ עוֹד שְׂנֵא אֹתוֹ עַל-חֲלַמְתּוֹ וְעַל-דִּבְרָיו:

9. And he dreamed yet another dream, and told it his brothers, and said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

ט וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

10. And he told it to his father, and to his brothers; and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow down ourselves to you to the earth?

11. And his brothers envied him; but his father kept the matter in mind.

י וַיִּסְפֹּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ  
אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
חִלְמָתָּ הֵבִיא נְבוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה:

יא וַיִּקְנְאוּ־בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר  
אֶת־הַדָּבָר:



# Vayeshev Haftarah Reading for 5785/2024

Haftarah for Vayeshev : Zechariah 2:14-4:7

14. Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in your midst, says the Lord.

יֵד רָנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא  
וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְהוָה:

15. And many nations shall join themselves to the Lord on that day, and shall be my people; and I will dwell in your midst, and you shall know that the Lord of hosts has sent me to you.

טו וְנִלְוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

16. And the Lord shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדַמַּת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

17. Be silent, all flesh, before the Lord; for he has roused himself from his holy dwelling.

יז הֲסֵ כָּל בֶּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעֹזר מִמְּעוֹן קֹדְשׁוֹ:

## Chapter 3

## פרק ג

1. And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the Lord, and Satan standing at his right hand to thwart him.

א וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשָׁטְנוֹ:

2. And the Lord said to Satan, The Lord rebukes you, O Satan; the Lord that has chosen Jerusalem rebukes you. Is not this a brand plucked out of the fire?

ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יַגְעֹר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיַּגְעֹר יְהוָה בְּךָ הַבַּחַר בִּירוּשָׁלַם הֲלֹא זֶה אֹד מִצַּל מֵאֵשׁ:

3. And Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

ג וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ:

4. And he answered and spoke to those who stood before him, saying, Remove the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will dress you in festive garments.

ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר הַסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעַלָּיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הָעֵבְרָתִי מֵעַלֶיךָ עוֹנֶךָ וְהַלְבַּשׁ אֹתְךָ מִחֻלְצוֹת:

5. And I said, Let them set a pure mitre upon his head. And they set a pure mitre upon his head, and dressed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

ה וָאֹמַר יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד:

6. And the angel of the Lord warned Joshua, saying,

7. Thus says the Lord of hosts; If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, and you will also judge my house, and will also guard my courts, then I will give you access among these who stand by.

8. Hear now, O Joshua the high priest, you, and your friends who sit before you; for they are men of good omen; for, behold, I will bring my servant the Branch (Zemach).

9. For behold the stone that I have laid before Joshua. Upon one stone are seven facets; behold, I will engrave its inscription, says the Lord of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10. On that day, says the Lord of hosts, everyone of you shall invite his neighbor under his vine and under his fig tree.

ו וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

ז כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכַי תֵּלְכֶן וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְגַם־אֶתְּהֶן תִּדְּוִן אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמְרוּ אֶת־חֲצָרַי וְנָתַתִּי לָךְ מִהַלְכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

ח שָׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הִכְהִן הַגְּדוֹל אֶתְּהֶן וּרְעִידֶן הַיְשָׁבִים לְפָנָיִךְ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח:

ט כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי מִפְּתַח פְּתִיחָה נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־עֵזֶן הָאֶרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

י בְּיוֹם הַהוּא נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גִּפְנוֹ וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

#### Chapter 4

#### פרק ד

1. And the angel who talked with me came again, and waked me, like a man who is wakened out of his sleep,

2. (K) And he said to me, What do you see? And I said, I have looked, and behold a lampstand all of gold, with a bowl upon its top, and seven lamps on it, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top;

3. And there are two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon its left side.

4. And I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?

א וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בֵּי וַיַּעֲלֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲוֹר מִשְׁנָתוֹ:

ב וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר [נֹאמַר] רָאִיתִי | וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב בִּלְתָּה וְגַלְתָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרִתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְאוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

ג וּשְׁנַיִם זַיִתִּים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְתָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ:

ד וָאֶעֱן וָאָמַר אֶל הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בֵּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנָי:

5. Then the angel who talked with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my lord.

ה וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי  
הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה הֵמָּה אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא  
אָדָנִי:

6. Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says the Lord of hosts.

ו וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה  
אֶל־זֶרְבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי  
אִם־בְּרוּחִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

7. Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain! And he shall bring forward its headstone, shouting Grace, grace to it.

ז מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זֶרְבָבֶל  
לְמִישָׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרִאשֹׁנָה  
תִּשְׁאֹת תָּן תָּן לָהּ: